

Güterstrasse 22, CH – 3008 Bern  
info@aaaservices.com, +41 31 382 50 82  
CHE-107.385.138 MWST  
IBAN CH80 0630 0016 4401 2060 3

---

**AAA**services  
T r e u h a n d G m b H

---

**An die Mitgliederversammlung des Vereins**

**INTERPRET**

**Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln  
Monbijoustrasse 61  
3007 Bern**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision der Jahresrechnung 2021  
umfassend die Zeitperiode vom 01.01.2021 bis 31.12.2021**

**Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Mitgliederversammlung des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln", Bern**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins "INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln" für das am 31. Dezember 2021 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Einheit vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Bern, 8. April 2022

**AAA services**  
Treuhand GmbH



Pascal Meier  
Zugelassener Revisor RAB

Beilage: Jahresrechnung

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
Jahresrechnung 2021

**BILANZ**

**AKTIVEN**

	31.12.2021	31.12.2020
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>46'252.31</b>	<b>36'244.08</b>
1000 Kasse Müller		500.00
1001 Kasse Chatterjee	390.20	341.20
1002 Kasse Emch-Fassnacht		437.40
1003 Kasse Paoletti	301.70	500.00
1010 PCC Verein 30-261986-6	23'972.92	18'706.39
1011 PCC Kompetenzzentrum 30-452599-7	21'587.49	15'759.09
<b>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>31'679.90</b>	<b>49'000.00</b>
1100 Debitoren Interpret	31'679.90	49'000.00
<b>Übrige kurzfristige Forderungen</b>	<b>3'501.85</b>	<b>3'501.40</b>
1190 Mietkaution Bank Cler Büro Monbijoustrasse 61	3'501.85	3'501.40
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>104'251.00</b>	<b>77'617.00</b>
1300 Transitorische Aktiven	62'251.00	70'903.95
1301 Noch nicht erhaltener Ertrag	42'000.00	6'713.05
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>185'685.06</b>	<b>166'362.48</b>

**PASSIVEN**

	31.12.2021	31.12.2020
<b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</b>	<b>10'532.40</b>	<b>7'182.95</b>
2000 Kreditoren Interpret	10'532.40	7'182.95
<b>Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>16'296.31</b>	<b>4'121.10</b>
2002 Kontokorrent Emch-Fassnacht	158.25	
2050 Kreditor Personal	16'138.06	4'121.10
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>17'503.50</b>	<b>21'258.80</b>
2300 Transitorische Passiven	17'503.50	21'258.80
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>44'332.21</b>	<b>32'562.85</b>
<b>Kurzfristige Fonds</b>	<b>44'793.25</b>	<b>50'965.81</b>
2601 Fonds SEM BAG 2020/2021		11'405.81
2619 Fonds Weiterbildung BAG	44'793.25	39'560.00
<b>Langfristige Fonds</b>		<b>2'549.01</b>
2650 Fonds Fachausweis		2'549.01
<b>Fondskapital</b>	<b>44'793.25</b>	<b>53'514.82</b>
<b>Organisationskapital</b>	<b>96'559.60</b>	<b>80'284.81</b>
2800 Eigenkapital	80'284.81	80'807.14
Gewinn	16'274.79	-522.33
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>185'685.06</b>	<b>166'362.48</b>

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
Jahresrechnung 2021

**ERFOLGSRECHNUNG**

**ERTRAG**

	2021	Budget 2021	2020
<b>Spenden und Legate</b>	<b>15.55</b>		<b>770.00</b>
3000 Spenden Privatpersonen	15.55		180.00
3002 Spenden Firmen			590.00
<b>Beiträge Mitgliedschaften</b>	<b>23'660.00</b>	<b>24'750.00</b>	<b>18'790.00</b>
3100 Beiträge einfache Mitglieder	15'610.00	16'000.00	10'740.00
3101 Beiträge Kollektivmitglieder	8'050.00	8'750.00	8'050.00
<b>Beiträge Öffentlichkeit</b>	<b>493'512.95</b>	<b>463'000.00</b>	<b>512'586.00</b>
3200 Beiträge BAG	200'000.00	160'000.00	205'000.00
3201 Beiträge SEM	210'000.00	210'000.00	210'000.00
3202 Beiträge SBFI	83'512.95	93'000.00	97'586.00
<b>Dienstleistungen und Produkte</b>	<b>117'505.35</b>	<b>107'000.00</b>	<b>95'550.15</b>
3400 Dienstleistungen		500.00	
3401 Schulung	1'675.00	1'500.00	2'300.00
3403 Gebühren	115'730.00	105'000.00	93'065.00
3405 Übrige Erträge	100.35		185.15
<b>Ertrag Projekte</b>	<b>1'944.26</b>		<b>12'294.89</b>
3500 Ertrag Projekte	1'944.26		12'294.89
<b>TOTALSUMME ERTRAG</b>	<b>636'638.11</b>	<b>594'750.00</b>	<b>639'991.04</b>

**AUFWAND**

	2021	Budget 2021	2020
<b>Aufwand für bezogene Dienstleistungen</b>	<b>128'007.21</b>	<b>123'700.00</b>	<b>103'075.67</b>
4400 Honorare Vorstand	1'462.50	3'000.00	1'900.00
4405 Honorare Idea sagl, QSK		5'500.00	3'887.25
4406 Honorare Idea sagl, FKS			1'934.75
4410 Sachleistungen Idea sagl			345.00
4453 Honorare Dolmetschende	12'385.50	5'000.00	5'161.17
4454 Honorare Expertinnen	44'935.00	38'000.00	37'469.30
4455 Mandate Sprachprüfungen	10'187.90	4'000.00	4'222.65
4459 Übrige externe Mandate	19'903.60	13'000.00	23'138.50
4460 Spesen Honorarempfänger	3'347.71	6'200.00	3'244.65
4500 externer Aufwand Projekte	27'860.00	35'000.00	9'726.30
4502 externer Aufwand Veranstaltungen		6'000.00	3'963.30
4507 externe Raummieten	7'925.00	8'000.00	8'082.80
<b>Total Aufwand für Dienstleistungen</b>	<b>128'007.21</b>	<b>123'700.00</b>	<b>103'075.67</b>
<b>Lohnaufwand</b>	<b>369'715.07</b>	<b>380'500.00</b>	<b>379'955.78</b>
5000 Monatslöhne	341'917.82	354'500.00	350'154.60
5010 Löhne QSK / FKS Mitglieder	27'797.25	26'000.00	29'801.18
<b>Sozialversicherungsaufwand</b>	<b>56'453.79</b>	<b>57'975.00</b>	<b>58'335.87</b>
5700 AHV/ALV/IV	24'073.96	57'975.00	24'458.67
5710 Familienausgleichskasse	5'863.20		5'980.28
5720 Vorsorgeeinrichtungen	20'740.61		21'390.40
5730 Unfallversicherung	3'805.68		4'444.50
5740 Krankentaggeldversicherung	1'970.34		2'062.02
<b>Übriger Personalaufwand</b>	<b>4'919.55</b>	<b>6'950.00</b>	<b>4'780.30</b>
5800 Personalbeschaffung	150.00		
5801 Weiterbildung		1'800.00	360.00
5802 Spesen	4'769.55	5'150.00	4'420.30
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>431'088.41</b>	<b>445'425.00</b>	<b>443'071.95</b>
<b>Raumaufwand</b>	<b>18'106.40</b>	<b>21'625.00</b>	<b>19'095.82</b>
6000 Miete	13'470.00	15'000.00	13'402.00

**Verein INTERPRET, 3007 Bern**  
Jahresrechnung 2021

**AUFWAND**

	2021	Budget 2021	2020
6001 Mietnebenkosten	53.80	1'050.00	99.75
6007 Externe Raummieten	1'525.75	2'600.00	2'707.62
6009 Übriger Raumaufwand	3'056.85	2'975.00	2'886.45
<b>Unterhalt Reparaturen + Neuanschaffungen</b>	<b>318.50</b>		<b>653.75</b>
6102 Neuanschaffung Kleinmobiliar und Maschinen	318.50		396.30
6109 Übriger Unterhalt Reparaturen			257.45
<b>Sachversicherungen</b>	<b>500.85</b>	<b>600.00</b>	<b>556.30</b>
6300 Sachversicherung	500.85	600.00	556.30
<b>Verwaltungsaufwand</b>	<b>35'019.06</b>	<b>41'900.00</b>	<b>41'114.99</b>
6500 Büromaterial	447.55	1'250.00	630.25
6501 Fotokopien	214.50	450.00	461.85
6502 Fachliteratur	275.66	500.00	183.03
6503 Drucksachen	50.00	500.00	967.15
6510 Telefon	745.65	1'250.00	1'005.50
6520 Porti	1'909.85	2'050.00	1'781.85
6530 Revision	2'154.00	2'500.00	2'154.00
6540 Buchführung	13'771.45	15'000.00	15'648.21
6550 Übriger Verwaltungsaufwand	400.00	400.00	600.00
6560 EDV Fixkosten	10'544.65	10'000.00	11'618.95
6561 EDV Wartung Support Update	4'505.75	8'000.00	6'064.20
<b>Öffentlichkeitsarbeit/Kommunikation</b>	<b>9'173.24</b>	<b>18'535.00</b>	<b>9'440.50</b>
6601 Öffentlichkeitsarbeit	5'176.84	4'000.00	2'632.35
6602 Veranstaltungen	53.20	5'035.00	816.90
6603 Homepage	181.60	3'650.00	107.30
6604 Übersetzungskosten	3'761.60	5'850.00	5'883.95
<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>63'118.05</b>	<b>82'660.00</b>	<b>70'861.36</b>
<b>Finanzaufwand und Finanzertrag</b>	<b>398.57</b>	<b>600.00</b>	<b>392.77</b>
6940 Kontospesen	401.16	600.00	394.89
6950 Erträge aus Bankguthaben	-2.59		-2.12
<b>Total Finanzerfolg</b>	<b>398.57</b>	<b>600.00</b>	<b>392.77</b>
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>	<b>6'472.65</b>	<b>356.00</b>	<b>-2'250.00</b>
8101 Ausserordentlicher Aufwand	7'896.91	356.00	
8102 Ausserordentlicher Ertrag	-1'424.26		-2'250.00
<b>Rückstellungen und Fonds</b>	<b>-8'721.57</b>	<b>-44'252.81</b>	<b>32'074.67</b>
8510 Bildung Fonds	44'793.25		50'965.81
8560 Auflösung Fonds	-53'514.82	-44'252.81	-18'891.14
<b>Weiterleiten der Bundessubventionen</b>			<b>-6'713.05</b>
8910 Erfolg Subventionsperiode			-6'713.05
<b>TOTALSUMME AUFWAND</b>	<b>620'363.32</b>	<b>608'488.19</b>	<b>640'513.37</b>
<b>Gewinn</b>	<b>16'274.79</b>	<b>-13'738.19</b>	<b>-522.33</b>

**Allgemeine Angaben**

Firma	<b>INTERPRET Schweizerische Interessengemeinschaft für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln</b>
Rechtsform	<b>Verein</b>
Sitz	<b>Bern</b>
Revisionsstelle	<b>AAA services Treuhand GmbH, Bern</b>

**Rechnungslegungsgrundsätze**

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt.

**Erläuterungen zu ausserordentlichen Positionen**

Beim ausserordentlichen Aufwand respektive Ertrag handelt es sich im Wesentlichen um Abgrenzungsdifferenzen aus dem Vorjahr.

**Wesentliche Ereignisse nach dem Bilanzstichtag**

Nach dem Bilanzstichtag und bis zur Verabschiedung der Jahresrechnung durch den Vorstand sind keine Ereignisse eingetreten, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung beeinträchtigen könnten bzw. an dieser Stelle offengelegt werden müssten.

**Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung**

Weder die Bilanz noch die Erfolgsrechnung enthalten Positionen, welche aufgeschlüsselt oder erläutert werden müssen.

<b>Bezeichnung</b>	<b>31.12.2021</b>	<b>31.12.2020</b>
<b>Vollzeitstellen</b>		
Anzahl Vollzeitstellen	< 10	< 10